

だい
第14
か
課

まえがみ すこ みじか き
前髪は、もう少し短く切って
もらえますか？



か もの しょくじいがい まち りよう
買い物や食事以外で、あなたが町で利用するサービスには、どんなものがありますか？

れい びよういん
(例：美容院、クリーニング……)

쇼핑이나 식사 외에 당신이 동네에서 이용하는 서비스에는 어떤 것이 있나요? (예: 미용실, 세탁소…)



1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入れたいんですが…

Cando★
60

たくはいびん りよう せつめい き りようほうほう りかい
宅配便やクリーニングなどのサービスを利用するとき、説明を聞いて利用方法を理解することができる。
택배나 세탁 등의 서비스를 이용할 때 설명을 듣고 이용 방법을 이해할 수 있다.

1 ことばの準備
단어 준비

【いろいろなサービス】

ぎんこう
a. 銀行



ゆうびんきょく
b. 郵便局



ふどうさんや
c. 不動産屋



りはつてん とこや
d. 理髪店／床屋



びよういん
e. 美容院



f. クリーニング店



g. コインランドリー



ちゅうこしゃてん
h. 中古車店



じてんしゃてん
i. 自転車店



j. 携帯ショップ



k. スマホ修理店



l. リサイクルショップ



(1) え み き
絵を見ながら聞きましょう。 14-01

그림을 보며 들어 봅시다.

(2) き い
聞いて言いましょう。 14-01

듣고 말해 봅시다.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 会話^{かいわ}を聞きましよう。

회화를 들어 봅시다.

▶ いろいろな店^{みせ}で、お店の人^{みせ ひと}と話^{はな}しています。

여러 가게에서 가게 직원과 이야기하고 있습니다.

会話^{かいわ} 1

▶ズボン^もを持ってクリーニング店^{てん き}に来^きました。

바지를 갖고 세탁소에 왔습니다.



(1) 質問^{しつもん}に答^{こた}えましよう。

14-02

질문에 답해 봅시다.

1. クリーニング店^{てん ひと}の人^{ひと}は、何^{なに}をすすめましたか。

세탁소 직원은 무엇을 권했나요?

()

2. いくらかかりますか。

얼마 드나요?

() 円^{えん}

3. 期間^{きかん}はどのぐらいかかりますか。

기간은 어느 정도 걸리나요?

()

(2) ことば^{かことば}を確^{かく}認^{にん}して、もういちど聞^ききましよう。

14-02

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

シミ 얼룩 | 落ち^おる 빠지다 | シミ拔^ぬき 얼룩 제거 | 別^{べつ}料^{りょう}金^{きん} 별도 요금 | お渡^{わた}し 인도

かいわ
会話 2

- ▶ ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い
自転車の空気を入れるために、
^{じてんしゃてん} ^き
自転車店に来ました。
자전거에 공기를 넣기 위해 자전거점에 왔습니다.



(1) ^{しつもん} ^{こた}
質問に答えましょう。 14-03

질문에 대해 봅시다.

1. ^{じてんしゃ} ^{くうき} ^い
だれが自転車の空気を入れましたか。
누가 자전거에 공기를 넣었나요?

()

2. ^{きやく}
お客さんは、どうまちがえていましたか。
손님은 어떻게 잘못 알고 있었나요?

()

3. ^{りょうきん}
料金はいくらでしたか。
요금은 얼마였나요?

() ^{えん} 円

(2) ^{かくにん} ^き
ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-03

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

^{くうき} 空気 공기 | ^{くうき} ^い 空気入れ 공기주입(도구) | ^{たいや} 타이어 | ^{きゃっぷ} 캡 | ^{はずす} 빼다, 떼다 | ^{はさむ} 끼우다
^{かぶせる} 씌우다 | ^{ついでに} 하는 김에 | ^{あぶら} ^さ 油を差す 기름을 치다

かいわ
会話 3

- ▶ 宅配便で荷物を送るために、コンビニに来ました。
택배로 짐을 부치기 위해 편의점에 왔습니다.



(1) 質問に答えましょう。 (14-04)

질문에 대해 봅시다.

1. 着払いと元払いのどちらで送りましたか。

착불과 선불 중 어느 것으로 보냈나요?

()

2. 荷物はいつ届きますか。

짐은 언제 도착하나요?

()

3. 料金はいくらでしたか。

요금은 얼마였나요?

() 円

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 (14-04)

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

宅配便 택배 | 着払い 착불 | 元払い 선불 | 受け取る 수령하다

伝票 전표 | お届け 배달 | 指定 지정 | 午前中 오전 중 | 最も 가장, 제일

あず
お預かりします 접수하겠습니다

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

かいわ
会話 4

- ▶ ^{ぎんこう}銀行の ^{エーティーエム}ATM で ^{かね}お金を ^{おろそう}おろそうとしています。
은행 ATM으로 돈을 찾으려고 합니다.



- (1) ^{じゅんばん}どんな順番でしましたか。a-f を ^{じゅんばん}順番に並べましょう。 ^{なら}
어떤 순서로 했나요? a-f를 순서대로 나열해 봅시다.

14-05

a. b. c. d. e. f.

1 → 2 → 3 → 4 → 5 → 6

- (2) ^{かくにん}ことばを確認して、もういちど ^き聞きましょう。 ^き
단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

14-05

ひょうじ 表示する 표시하다 | キャッシュカード 현금 카드 | お引き出し 인출 | つぎ 次に 다음으로
あんしゅうばんごう 暗証番号 비밀번호 | にゅうりよく 入力する 입력하다 | けた 4桁 4자리 (～桁 ～자리)
きんがく 金額 금액 | えんさつ ～円札 ～엔 지폐 | いちぶ 一部 일부 | りょうがえ 両替する 환전하다 | りょうめいさい 利用明細 이용 명세
しへい 紙幣 지폐

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



2. ゆうびんきょく れんらく 郵便局からの連絡

Can-do 61

郵便物などの不在連絡票を読んで、再配達の方法を理解することができる。
우편물 등의 부재 연락표를 읽고 재배달 방법을 이해할 수 있다.

1 ゆうびんきょく し ょ 郵便局からのお知らせを読みましょう。

우체국으로부터의 안내문을 읽어 봅시다.

家の郵便受けに、「郵便物等ご不在連絡票」という紙が入っていました。
「受取人」のところに、自分の名前が書いてあります。

집 우편함에 「우편물 등 부재 연락표」라는 종이が入어 있습니다. 「수령인」 부분에 자신의 이름이 쓰여 있네요.

(1) なん し おも 何のお知らせだと思いますか。

무슨 안내일까요?

おもてめん (表面 前面)

うらめん (裏面 뒷면)

郵便局 郵便物等ご不在連絡票
Undeliverable Item Notice

受取人様 (Addressee) 様
差出人様 (Sender) 様からの
郵便物等をお届けに参りましたがご不在でした。
(ご連絡欄)

郵便局窓口でのお受取り(24時間営業)
次のものをご持参の上、窓口開設時間内にご来局ください。
この連絡票 + 印鑑 (又はご署名) + ご本人様・ご住所が確認できる証明資料 (免許証、保険証、マイナンバーカード (個人番号カード) 等)
※個人番号の通知カードはご使用いただけません。
※代理人 (同居家族以外) の方がお受取りになる場合は、委任状が必要となります。
なお、当日配達分は 23:00 以降にお越しください。

再配達でのお受取り

1. 24時間自動受付 (この連絡票のお届け先ご住所への再配達に限りです。)
(一部ご利用にならない電話機があります。)
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。
携帯電話からは **0570-0466** (有料)
固定電話からは **0800-997-7** (無料)

自動音声に従って、電話機を操作してください。

郵便番号 000-8662 種類番号 61
種類番号
<内国> 57 定形外・ゆうメール 料金不足 (円)
<国際> 61 書留・保険付 62 税付国際通常 63 左記以外 (国際通常)
81 国際小包・EMS 82 税付国際小包 83 左記以外 (国際小包) (円)

お知らせ番号
Notice Number
配達日
【配達希望時間帯】
希望なし → 0
午前中 → 1
12~14時 → 2
14~16時 → 3
16~18時 → 4
18~20時 → 5
19~21時 → 6
※ご依頼時刻により、配達時間帯のご希望に沿えない場合があります。

お知らせ番号
19
(これは電話番号ではありません)
配達日 12/27 11:50 保管期限 1/11
配達のお申し込みは、右側のQRコードからアクセスしてください。
配達担当者 キリトリセン

通信事務郵便 (依頼信) 区 8-6-62 郵便局 郵便部 行

2. PC・携帯・スマートフォン受付
※当日再配達の受付は 17:00 までとなります。
ゆうびん 再配達 検索
LINEでぽくとお友達になると、簡単に再配達依頼ができるよう
「ゆうびん 再配達」で検索、または、本票に貼付されたシールのコードを読み込むと簡単にお申込みいただけます。

3. 郵便・FAXによる受付 (FAX: 03-3333-)
本枠内にご記入の上、ポスト投かん又はFAXしてください。
※郵送でのお申込みの場合、表面のお知らせ番号をお手元にお控えください。
受取人様の電話番号 (FAXの方は、お名前・表面お知らせ番号をご記入ください。)
電話番号: ()
お名前:
お知らせ番号:
① 配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※申込日の翌日以降のお届けとなります。
配達希望日 希望時間帯
月 日
□希望なし □午前中 □12~14時 □14~16時
□16~18時 □18~20時 □19~21時
② お勧め先等への配達をご希望の方は、下の欄にご記入ください。
※お届け、受取郵便局への転送に日数を必要とすることがあります。
配達先 □お勧め先 □ご住所の方
お名前:
電話番号: ()
□お勧め先やご自宅近くの郵便局でお受取り 郵便局
※お受取りの際、ご本人様であることを確認させていただく場合があります。
※一部の郵便局で、国際郵便物のお受取りができない場合がありますので、ご了承ください。

4. コールセンター (8:00~18:00)
携帯電話からは **0570-064** (有料) (オペレータによる当日の再配達)
固定電話からは **0120-54** (無料) 受付は 17:00 までとなります。
To book your redelivery, visit <https://www.post.japanpost.jp/redelivery/>
scan the code or call us on 0570-046- (Toll call; English)
8:00 am - 9:00 pm Monday to Friday,
9:00 am - 9:00 pm Saturday and Sunday

※ 2020 年 3 月 1 日時点の不在票です。記載事項は変更することがあります。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

(2) 郵便物を受け取るために、これからどうしますか。

次の5つの方法があります。どこに書いてあるか、印をつけましょう。

우편물을 수령하기 위해 지금부터 어떻게 하나요? 다음의 5가지 방법이 있습니다. 어디에 쓰여 있는지 표시해 봅시다.

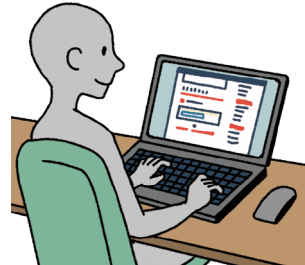
① 郵便局に行って受け取る



② この紙に書いてポストに入れる



③ インターネットで申し込む



④ 電話で申し込む



⑤ 英語で電話をする



(3) この紙を郵便で送って、受け取るようにしたいと思います。次の場合、どこに何を書けばいいですか。

이 종이를 우편으로 보내 수령할 수 있게 하고 싶습니다. 다음의 경우, 어디에, 무엇을 쓰면 되나요?

1. 自分が家にいる日時に受け取る。

자신이 집에 있는 날에 수령하기

2. 勤め先で受け取る。

근무지에서 수령하기



郵便物 우편물 | 不在 不在 | 窓口 창구 | 再配達 재배달 | 自動 자동

(お) 勤め先 근무지 | 近所 근처



3. どのくらい切りますか？

Can-do
62

美容院や理髪店で、どのような髪型にするか、希望を伝えることができる。
미용실이나 이발소에서 어떤 머리 모양을 할 것인지 희망을 전할 수 있다.

1 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

これから髪の毛を切ります。

지금부터 머리카락을 자르려 합니다.

会話 1

男の人が理髪店に來ています。

남자가 이발소에 와 있습니다.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。

14-06

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다.

1. 男の人は、どんな髪型にしますか。ア-ウから選びましょう。

남자는 어떤 머리 모양으로 하나요? 아-우에서 골라 봅시다.

切る前

ア.

イ.

ウ.



2. どの順番にしましたか。a-d を順番に並べましょう。

어떤 순서로 했나요? a-d를 순서대로 나열해 봅시다.

a.



b.



c.



d.



1

2

3

4

→

→

→

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-06

스크립트를 보며 들어 봅시다.

りようし 理容師 : つぎ かた お次の方、どうぞ。

<いすに^{すわ}座って>

りようし 理容師 : きょう 今日、どのように^き切りましょうか？

きやく 客 : ええと、^{ぜんたい}全体的に短く切ってください。

うえ 上は、3cm ぐらい、^{よこ}横と^{うし}後ろは、5mm ぐらいにしてください。

りようし 理容師 : ^{うえ}上が 3cm で、^{まわり}まわりが 5mm ですね。まわりはバリカンでだいじょうぶですか？

きやく 客 : はい、バリカンでお願いします。

りようし 理容師 : シャンプーと^そひげ剃りも、なさいますか？

きやく 客 : ひげ剃りは、だいじょうぶです。シャンプーだけ^{ねが}お願いします。

りようし 理容師 : わかりました。それでは、よろしく^{ねが}お願いします。

.....

りようし 理容師 : ^{かがみ}（鏡を見せて）^{うし}後ろのほう、^{かん}こんな感じでよろしいですか？

きやく 客 : あ、はい。

りようし 理容師 : それでは、シャンプーしますので、どうぞ。

きやく 客 : え？

りようし 理容師 : あ、ここで^{あたま}頭を^{あら}洗いますので、^{せんめんだい}洗面台に、^{あたま}頭を^{ねが}お願いします。

きやく 客 : あ、はい。

.....

りようし 理容師 : はい、^{つか}お疲れさまでした。あちらで^{かいけい}お会計を^{ねが}お願いします。

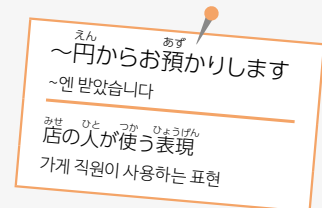
<かいけい>

ていん 店員 : カットとシャンプーで、1,800 ^{えん}円になります。

きやく 客 : じゃあ、5,000 ^{えん}円^{ねが}でお願いします。

ていん 店員 : はい、5,000 ^{えん}円からお預かりします。3,200 ^{えん}円^{かえ}のお返しです。

あと、こちらは、うちのスタンプカードになります。



前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

じかい も 次回お持ちください。スタンプが10個たまると、500円引きになります。

きゃく 客：わかりました。

てんいん 店員：ありがとうございました。

どのように 어떤 식으로 | 全体的に 全体的に | ~mm ~mm | まわり 주변 | バリカン 바리칸
 ひげ剃り 면도 | 鏡 거울 | 後ろのほう 뒤쪽 | こんな感じ 이런 느낌 | 洗面台 세면대
 カット 커트 | お返し 거스름돈

かいわ 会話 2

▶ 女の人が美容院に来ています。

여자가 미용실에 와 있습니다.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 14-07

먼저 스크립트를 보지 말고 회화를 들어 봅시다.

1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000. 1001. 1002. 1003. 1004. 1005. 1006. 1007. 1008. 1009. 1010. 1011. 1012. 1013. 1014. 1015. 1016. 1017. 1018. 1019. 1020. 1021. 1022. 1023. 1024. 1025. 1026. 1027. 1028. 1029. 1030. 1031. 1032. 1033. 1034. 1035. 1036. 1037. 1038. 1039. 1040. 1041. 1042. 1043. 1044. 1045. 1046. 1047. 1048. 1049. 1050. 1051. 1052. 1053. 1054. 1055. 1056. 1057. 1058. 1059. 1060. 1061. 1062. 1063. 1064. 1065. 1066. 1067. 1068. 1069. 1070. 1071. 1072. 1073. 1074. 1075. 1076. 1077. 1078. 1079. 1080. 1081. 1082. 1083. 1084. 1085. 1086. 1087. 1088. 1089. 1090. 1091. 1092. 1093. 1094. 1095. 1096. 1097. 1098. 1099. 1100. 1101. 1102. 1103. 1104. 1105. 1106. 1107. 1108. 1109. 1110. 1111. 1112. 1113. 1114. 1115. 1116. 1117. 1118. 1119. 1120. 1121. 1122. 1123. 1124. 1125. 1126. 1127. 1128. 1129. 1130. 1131. 1132. 1133. 1134. 1135. 1136. 1137. 1138. 1139. 1140. 1141. 1142. 1143. 1144. 1145. 1146. 1147. 1148. 1149. 1150. 1151. 1152. 1153. 1154. 1155. 1156. 1157. 1158. 1159. 1160. 1161. 1162. 1163. 1164. 1165. 1166. 1167. 1168. 1169. 1170. 1171. 1172. 1173. 1174. 1175. 1176. 1177. 1178. 1179. 1180. 1181. 1182. 1183. 1184. 1185. 1186. 1187. 1188. 1189. 1190. 1191. 1192. 1193. 1194. 1195. 1196. 1197. 1198. 1199. 1200. 1201. 1202. 1203. 1204. 1205. 1206. 1207. 1208. 1209. 1210. 1211. 1212. 1213. 1214. 1215. 1216. 1217. 1218. 1219. 1220. 1221. 1222. 1223. 1224. 1225. 1226. 1227. 1228. 1229. 1230. 1231. 1232. 1233. 1234. 1235. 1236. 1237. 1238. 1239. 1240. 1241. 1242. 1243. 1244. 1245. 1246. 1247. 1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260. 1261. 1262. 1263. 1264. 1265. 1266. 1267. 1268. 1269. 1270. 1271. 1272. 1273. 1274. 1275. 1276. 1277. 1278. 1279. 1280. 1281. 1282. 1283. 1284. 1285. 1286. 1287. 1288. 1289. 1290. 1291. 1292. 1293. 1294. 1295. 1296. 1297. 1298. 1299. 1300. 1301. 1302. 1303. 1304. 1305. 1306. 1307. 1308. 1309. 1310. 1311. 1312. 1313. 1314. 1315. 1316. 1317. 1318. 1319. 1320. 1321. 1322. 1323. 1324. 1325. 1326. 1327. 1328. 1329. 1330. 1331. 1332. 1333. 1334. 1335. 1336. 1337. 1338. 1339. 1340. 1341. 1342. 1343. 1344. 1345. 1346. 1347. 1348. 1349. 1350. 1351. 1352. 1353. 1354. 1355. 1356. 1357. 1358. 1359. 1360. 1361. 1362. 1363. 1364. 1365. 1366. 1367. 1368. 1369. 1370. 1371. 1372. 1373. 1374. 1375. 1376. 1377. 1378. 1379. 1380. 1381. 1382. 1383. 1384. 1385. 1386. 1387. 1388. 1389. 1390. 1391. 1392. 1393. 1394. 1395. 1396. 1397. 1398. 1399. 1400. 1401. 1402. 1403. 1404. 1405. 1406. 1407. 1408. 1409. 1410. 1411. 1412. 1413. 1414. 1415. 1416. 1417. 1418. 1419. 1420. 1421. 1422. 1423. 1424. 1425. 1426. 1427. 1428. 1429. 1430. 1431. 1432. 1433. 1434. 1435. 1436. 1437. 1438. 1439. 1440. 1441. 1442. 1443. 1444. 1445. 1446. 1447. 1448. 1449. 1450. 1451. 1452. 1453. 1454. 1455. 1456. 1457. 1458. 1459. 1460. 1461. 1462. 1463. 1464. 1465. 1466. 1467. 1468. 1469. 1470. 1471. 1472. 1473. 1474. 1475. 1476. 1477. 1478. 1479. 1480. 1481. 1482. 1483. 1484. 1485. 1486. 1487. 1488. 1489. 1490. 1491. 1492. 1493. 1494. 1495. 1496. 1497. 1498. 1499. 1500. 1501. 1502. 1503. 1504. 1505. 1506. 1507. 1508. 1509. 1510. 1511. 1512. 1513. 1514. 1515. 1516. 1517. 1518. 1519. 1520. 1521. 1522. 1523. 1524. 1525. 1526. 1527. 1528. 1529. 1530. 1531. 1532. 1533. 1534. 1535. 1536. 1537. 1538. 1539. 1540. 1541. 1542. 1543. 1544. 1545. 1546. 1547. 1548. 1549. 1550. 1551. 1552. 1553. 1554. 1555. 1556. 1557. 1558. 1559. 1560. 1561. 1562. 1563. 1564. 1565. 1566. 1567. 1568. 1569. 1570. 1571. 1572. 1573. 1574. 1575. 1576. 1577. 1578. 1579. 1580. 1581. 1582. 1583. 1584. 1585. 1586. 1587. 1588. 1589. 1590. 1591. 1592. 1593. 1594. 1595. 1596. 1597. 1598. 1599. 1600. 1601. 1602. 1603. 1604. 1605. 1606. 1607. 1608. 1609. 1610. 1611. 1612. 1613. 1614. 1615. 1616. 1617. 1618. 1619. 1620. 1621. 1622. 1623. 1624. 1625. 1626. 1627. 1628. 1629. 1630. 1631. 1632. 1633. 1634. 1635. 1636. 1637. 1638. 1639. 1640. 1641. 1642. 1643. 1644. 1645. 1646. 1647. 1648. 1649. 1650. 1651. 1652. 1653. 1654. 1655. 1656. 1657. 1658. 1659. 1660. 1661. 1662. 1663. 1664. 1665. 1666. 1667. 1668. 1669. 1670. 1671. 1672. 1673. 1674. 1675. 1676. 1677. 1678. 1679. 1680. 1681. 1682. 1683. 1684. 1685. 1686. 1687. 1688. 1689. 1690. 1691. 1692. 1693. 1694. 1695. 1696. 1697. 1698. 1699. 1700. 1701. 1702. 1703. 1704. 1705. 1706. 1707. 1708. 1709. 1710. 1711. 1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 14-07

스크립트를 보며 들어 봅시다.

美容師：いらっしゃいませ。

客：あのう、予約した、カインと申します。

美容師：はい、カイン様ですね。お待ちしております。こちらにどうぞ。

<いすに座って>

美容師：こんにちは、矢吹と申します。よろしくお願いします。

客：お願いします。

美容師：今日はカットでよろしいですね。どのような感じになさいますか？

客：そうですね。ボリュームを少なくして、長さも少し短くしてください。

美容師：どのぐらい切りますか？

客：3cm ぐらい切ってください。えーと、ちょっと待ってください。

(スマホの写真を見せて) こんな感じにお願いします。

美容師：わかりました。それでは、シャンプー台のほうへどうぞ。

<シャンプー台で>

アシスタント：かゆいところはございませんか？

客：えーと、だいじょうぶです。

アシスタント：……お疲れさまでした。あちらへどうぞ。

<いすに座って>

美容師：前髪は、こんな感じでいかがですか？

客：そうですね、すみません、もう少し短く切ってもらえますか？

美容師：もう少し短くですね。わかりました。

美容師：(鏡を見せて) これでどうでしょうか？

客：ありがとうございます。とてもいいです。

美容師：ありがとうございます。それでは、あちらでお会計をお願いいたします。

お待ちしております
기다리고 있었습니다
=待っていました

どのような 어떤 | 長さ ^{なが} 길이 | シャンプー台 ^{だい} 샴푸대 | 前髪 ^{まえがみ} 앞머리



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か ことばを書きましょう。🔊 14-08

음성을 듣고 _____ 에 단어를 써 봅시다.

^{ぜんたいてき} 全体的に ^き 切ってください。

ボリュームを _____ して、^{なが すこ} 長さも少し _____ してください。

^{うえ} 上は、^{センチ} 3cm ぐらい、^{よこ うし} 横と後ろは、^{ミリ} 5mm ぐらい _____ してください。



^{かみがた し じ} 髪型を指示するとき、^{かたち つか} どんな形を使っていましたか。➡ ^{ぶんぽう} 文法ノート ①

머리 모양을 지시할 때, 어떤 형태를 사용했나요?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かい わ} 会話をもういちど ^き 聞きましょう。🔊 14-06 🔊 14-07

형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 ^{かみがた}髪型をどのようにしてほしいか、^{つた}伝えましょう。

머리 모양을 어떻게 하길 원하는지 전해 봅시다.

① ^{きぼう}希望を伝える ^{つた}희망을 전하기^{きょう}今日は、どうなさいますか？カットとシャンプー、^{ねが}お願いします。カラー
パーマ
トリートメント^{きょう}今日は、どのように^き切りましょうか？^{みじか}短く切ってください。^{センチ}3cm ^きぐらい切ってください。^{うえ}上は ^{センチ}3cm、まわりは ^{ミリ}5mm にしてください。^{しゃしん}(写真を見せて) ^みこんな^{かん}感じに^{ねが}お願いします。ボリュームを^{すく}少なくしてください。② ^{しあ}仕上がり^{たし}を確認する 마무리를 확인하기^{かん}こんな感じでよろしいですか？

はい。

^{すこ}もう少し短く^{みじか}切^きってください。(1) ^{かいわ}会話を^き聞きましょう。 14-09 14-10 14-11

회화를 들어 봅시다.

(2) シャドーイングしましょう。 14-09 14-10 14-11

새도잉 해 봅시다.

(3) ^{りようし}理容師／^{びようし}美容師と^{きやく}お客さんになって、ロールプレイをしましょう。^{りはつてん}理髪店や^{びよういん}美容院で、どのような^{かみがた}髪型にするか^{つた}伝えましょう。

이발사/미용사와 손님이 되어 롤 플레이를 해 봅시다.

이발소와 미용실에서 어떤 머리 모양을 할지 전해 봅시다.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？



4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

Can-do 63

国際交流協会などで、どんな外国人向けサービスがあるか、聞いて理解することができる。
국제교류협회 등에서 외국인을 위한 어떤 서비스가 있는지 듣고 이해할 수 있다.

1 ことばの準備

단어 준비

がいこくじん

【外国人のためのサービス】

a. 外国語による相談



b. 外国語の翻訳



c. 電話による通訳



d. 病院での通訳



e. 健康診断



f. 生活ガイドブック



g. 日本語教室



h. 交流イベント



えみき 絵を見ながら聞きましょう。



14-12

그림을 보며 들어 봅시다.

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

회화를 들어 봅시다.

- ▶ ^し ^{こくさいこうりゅう} ^{まどぐち} ディアンティさんが、市の国際交流センターの窓口で、
^{がいこくじんむ} ^{たんとう} ^{ひと} ^{はなし} 外国人向けのサービスについて、担当の人から話を
^き 聞いています。

디안티 씨가 시 국제교류센터 창구에서 외국인을 위한 서비스에 대해 담당자로
 부터 이야기를 듣고 있습니다

(1) ^{えら} どんなサービスがありますか。1 の a-h から選びましょう。🔊 14-13

어떤 서비스가 있나요? 1의 a-h에서 골라 봅시다.

(, , ,)

(2) ^き ^{かいわ} ^{ないよう} ^あ もういちど聞きましょう。会話の内容と合っているものには○、^{ちが} 違っているものには×を、()
^か ^か に書きましょう。🔊 14-13

다시 한번 들어 봅시다. 회화 내용에 맞는 것에는 ○, 틀린 것에는 ×를 ()에 써 봅시다.

- ^{がいこくご} ^{そうだん} ^{かね} 1. 外国語の相談は、お金がかかります。 ()
외국어 상담은 비용이 듭니다.
- ^ご ^{そうだん} ^{まいしゅうか} ^{ようび} 2. インドネシア語の相談は、毎週火曜日です。 ()
인도네시아어 상담은 매주 화요일입니다.
- ^{しごと} ^{そうだん} 3. 仕事やビザの相談はできません。 ()
일과 비자 상담은 불가능합니다.
- ^{せいかつ} 4. 生活ガイドブックは、インドネシア語はありません。 ()
생활 가이드북은 인도네시아어는 없습니다.
- ^{びょういん} ^{つうやく} ^{かね} 5. 病院での通訳は、お金がかかります。 ()
병원에서의 통역은 비용이 듭니다.
- ^{にほん} ^{ごじゅぎょう} ^{こじん} 6. センターの日本語授業は、個人レッスンです。 ()
센터의 일본어 수업은 개인 레슨입니다.

(3) ^{かくにん} ^き ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 14-13

단어를 확인하고 다시 한번 들어 봅시다.

^{しつもん} 質問 질문 | ^{ビザ} ^{비자} | ^{じょうほう} 情報 정보 | ^{けが} ^{부상} | ^{つうやく} 通訳 통역 | ^{ゆうりょう} 有料 유료
^{たす} 助かる 도움이 되다 | ^{らく} 楽に 편하게, 쉽게 | ^く 暮らす 살다 | ^{にゅうもん} 入門 입문 | ^{じょうきゅう} 上級 상급
^{こじん} 個人レッスン 개인 레슨



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 14-14

음성을 듣고 _____에 단어를 써 봅시다.

外国^{がいこく}の方^{かた}の_____、いろいろなサービスがあります。

生活^{せいかつ}の_____いろいろな情報^{じょうほう}を、外国語^{がいこくご}で紹介^{しょうかい}しています。

病気^{びょうき}やけがで病院^{びょういん}に行くときの_____、外国語^{がいこくご}の通訳^{つうやく}を紹介^{しょうかい}しています。

❗ 「ため」は、どんな意味^いだと思いますか。 ➡ 文法^{ぶんぽう}ノート ②

「ため」는 어떤 의미라고 생각하나요?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。🔊 14-13

형태에 주목하며 회화를 다시 한번 들어 봅시다.

ちょうかい
聴解スクリプト1. じてんしゃ くうき い
自転車の空気を入りたいんですが…かいわ
会話 1

14-02

てんいん
店員：いらっしゃいませ。きやく
客：すみません、クリーニングをお願いします。てんいん
店員：はい、こちらですね。ズボンが1点でよろしいですか？きやく
客：はい。あの、このズボン、ここが汚れてしまったんですが、
きれいになりますか？てんいん
店員：あー、けっこう大きなシミですねえ。こちらは何のシミですか？きやく
客：カレーです。てんいん
店員：カレーのシミは、落ちにくいんですよ。シミ抜きをしますか？べつりょうきん
別料金ですが。きやく
客：シミ抜き……いくらですか？てんいん
店員：クリーニング代込みで、1,500円になります。きやく
客：わかりました。じゃあ、それをお願いします。てんいん
店員：お渡しまでに2週間ほどかかりますが、よろしいですか？きやく
客：はい、だいじょうぶです。かいわ
会話 2

14-03

きやく
客：すみません、自転車の空気を入りたいんですが……。てんいん
店員：ああ、空気？ 空気入れはそこに置いてあるよ。きやく
客：使ってもいいですか？てんいん
店員：うん、自分で入れてくれる？きやく
客：はい…… あれ、すみません。使い方が、よくわからないんですが……。
空気が入らないんです。てんいん
店員：どれどれ。ああ、空気を入れるときは、タイヤのキャップをはずさなきゃ。ここに、こうはさんで、あとは、空気を入れて、終わったらキャップを
かぶせればいいよ。きやく
客：わかりました。

……ありがとうございました。終わりました。いくらですか？

てんいん かね
店員：お金はいいよ。

きやく
客：え、いいんですか？ ありがとうございます。

てんいん あぶら さ い
店員：ついでに、油も差して行く？

きやく
客：あ、はい。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

14-04

きやく たくはいびん おく
客：すみません、宅配便を送りたいんですが……。

てんいん たくはいびん ちゃくばら もとばら
店員：宅配便ですね。着払いと元払いは、どちらになりますか？

きやく
客：え？ すみません、わかりません……。

てんいん もとばら いま かね はら ちゃくばら う と ひと
店員：元払いは、今ここでお金を払います。着払いは、受け取る人が
かね はら
お金を払います。

きやく いま かね はら
客：あ、今お金を払います。

てんいん もとばら でんびよう か
店員：元払いですね。それでは、こちらの伝票をお書きください。

きやく
客：……これでいいですか？

てんいん あず とど にちじ してい
店員：はい、お預かりします。お届けの日時の指定はありますか？

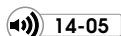
いま
今からですと、明日 10 日の午前中が最も早いお届けになります。

きやく あした よる ねが
客：じゃあ、明日の夜でお願いします。

てんいん じゅうくじ じ
店員：19 時から 21 時でよろしいですか？

きやく
客：はい。

てんいん りょうきん えん
店員：それでは…… 料金、1,260 円になります。

かいわ
会話 4

14-05

きやく
客：すみません。

ぎんこういん きやくさま
銀行員：はい、お客様、どうなさいましたか？

きやく エーティーエム かね つか かた
客：あのう、この ATM でお金をおろしたいんですが、使い方が
よくわからなくて。

ぎんこういん エーティーエム えいご あんない ひょうじ
銀行員：こちらの ATM は、英語のご案内も表示されますが……。

きやく わたし えいご にほんご おし
客：あ、私は英語はよくわからないので、日本語で教えてもらえますか？

ぎんこういん
銀行員：かしこまりました。それでは、まず、こちらにキャッシュカードを入れて
ください。

きやく 客：ここですね？

ぎんこういん 銀行員：はい。お金をおろすのでしたら、この「お引き出し」のボタンを押してください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：次に、暗証番号を入力してください。4桁の数字です。わかりですか？

きやく 客：はい、わかります。

ぎんこういん 銀行員：そうしたら、暗証番号を入れて、緑色の「OK」ボタンを押してください。

きやく 客：はい、入れました。

ぎんこういん 銀行員：次に、金額を入力します。おろしたい金額を入れて、また緑のボタンを押してください。

きやく 客：はい、押しました。

ぎんこういん 銀行員：すべて一万円札でよろしいですか？ それとも、一部を千円札に

両替なさいますか？ 両替が必要なければ、こちらの左のボタンをお
押してください。両替する場合は、右のボタンを押してください。

きやく 客：はい。

ぎんこういん 銀行員：ご利用明細、レシートは必要ですか？

きやく 客：えーと、いらないです。

ぎんこういん 銀行員：それでは、「いいえ」のボタンを押して、お待ちください。

きかい 機械：カードをお取りください。紙幣をお取りください。

ご利用ありがとうございました。

きやく 客：おろせました！ ありがとうございました。

ぎんこういん 銀行員：ご利用ありがとうございました。

4. 外国の方のために、いろいろなサービスがあります

14-13

ディアンティ：こんにちは。

担当の人：はい、こんにちは。

ディアンティ：すみません、ちょっと質問があるんですが……。

担当の人：はい。何ですか？

ディアンティ：えーと、ここで、外国語で無料で相談ができると聞きました。

インドネシア語の相談もできますか？

担当の人：はい、できますよ。でも、外国語の相談は、曜日と時間が決まっています。インドネシア語は、毎週火曜日です。

ディアンティ：火曜日……わかりました。仕事やビザのことで相談がしたいんですが、できますか？

担当の人：だいじょうぶですよ。

ディアンティ：ありがとうございます。じゃあ、火曜日に、また来ます。

担当の人：あと、ほかにも、外国の方のために、いろいろなサービスがあります。説明しましょうか？

ディアンティ：え、そうですか。じゃあ、お願いします。

担当の人：このガイドブックは見たことがありますか？ 生活のためのいろいろな情報を、外国語で紹介しています。インドネシア語もありますよ。どうぞ、お持ちください。

ディアンティ：ありがとうございます。へー、いいですね。

担当の人：それから、ここに書いてありますが、病気やけがで病院に行くときのために、外国語の通訳を紹介しています。こちらは有料ですが、とても安く利用できます。

ディアンティ：そうですか。助かりますね。でも、日本でもっと楽に暮らせるように、もっと日本語を勉強したいです。

担当の人：あ、このセンターにも、日本語教室がありますよ。入門から上級まで、たくさんのクラスがあります。個人レッスンがいいときは、先生の紹介もしています。こちらが案内のパンフレットです。

よろしければ、どうぞ。

ディアンティ：ありがとうございます。

前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

漢字のことば

1 よ 読んで、意味を確認しましょう。

읽고 의미를 확인해 봅시다.

| | | | | | |
|-------------|----|----|----------------|------|------|
| がいこく
外国 | 外国 | 外国 | ゆうびんきょく
郵便局 | 郵便局 | 郵便局 |
| じょうほう
情報 | 情報 | 情報 | きんじょ
近所 | 近所 | 近所 |
| そうだん
相談 | 相談 | 相談 | じどう
自動 | 自動 | 自動 |
| しつもん
質問 | 質問 | 質問 | あら
洗う | 洗う | 洗う |
| まどぐち
窓口 | 窓口 | 窓口 | にゅうりょく
入力する | 入力する | 入力する |

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

의 한자에 주의해 읽어 봅시다.

- ① A：ビザのことで相談がしたいんですが……。
B：それでは、10番の窓口に行ってください。
- ② このガイドブックには、外国からの観光客のための情報がたくさんあります。
- ③ ここに質問を入力してください。答えが自動で出ます。
- ④ この近所に郵便局がありますか？
- ⑤ カットのまえに、髪を洗います。

3 うえ の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

위의 _____ 의 단어를 키보드나 스마트폰으로 입력해 봅시다.

ぶんぽう
文法ノート

①

ナ A- に

イ A- く

V

ぜんたいてき みじか き
全体的に短く切ってください。

전체적으로 짧게 잘라 주세요.

- 어떤 식으로 동작을 할 것인가를 말할 때의 표현입니다. 여기에서는 머리를 어떤 식으로 자를지 설명하고 있습니다.
- ナ형용사는「な」를「に」로 바꿔서「きれいに(깨끗하게)」 「静かに(조용하게)」가 됩니다. イ형용사는「い」를「く」로 바꿔서「早く(빨리)」 「長く(길게)」가 됩니다. 동사 앞에 두고 동사를 수식합니다.
- 「短く切る(짧게 자르다)」는 「短くする(짧게 하다)」처럼 「ナ A- に/イ A- く +する」의 형태로 말할 수도 있습니다.

- どのように動作をするかを言うときの表現です。ここでは、髪をどのように切るか説明しています。
- ナ形容詞は、「な」を「に」に変えて、「きれいに」「静かに」となります。イ形容詞は、「い」を「く」に変えて、「早く」「長く」となります。動詞の前に置いて、動詞を修飾します。
- 「短く切る」は、「短くする」のように、「ナ A- に/イ A- く+する」の形で言うこともできます。

【例】 ▶ できるだけ早く申し込んでください。

가능한 한 빨리 신청해 주세요.

▶ 部屋はきれいに掃除してください。

방은 깨끗하게 청소해 주세요.

②

Nのために、～

がいこく かた
外国の方のために、いろいろなサービスがあります。

외국분을 위해 다양한 서비스가 있습니다.

- 이익과 혜택을 받는 대상을 나타내는 표현입니다.
- 「家族のために(가족을 위하여)」 「友だちのために(친구를 위하여)」 「自分のために(자신을 위하여)」 등의 표현이 있습니다.
- 「子どものためのスペース(아이를 위한 공간)」과 같이 「N1のためのN2」의 형태로 사용할 수도 있습니다.
- 「将来のために、がんばります。(장래를 위해 노력하겠습니다.)」 「健康のために、毎日歩いています。(건강을 위해 매일 걷고 있습니다.)」와 같이 뒤에 이어지는 문장의 목적을 나타낼 수도 있습니다.

- 利益や恩恵を受ける対象を表す言い方です。
- 「家族のために」「友だちのために」「自分のために」などの言い方が 있습니다。
- 「子どものためのスペース」のように、「N1のためのN2」の形で使うこともできます。
- 「将来のために、がんばります。」「健康のために、毎日歩いています。」のように、後ろに続く文の目的を表すこともできます。

【例】 ▶ はじめての方のために、図書館の使い方をご説明します。

처음이신 분을 위하여 도서관 사용법을 설명하겠습니다.

▶ これは、外国の方のための生活ガイドブックです。

이것은 외국분을 위한 생활 가이드북입니다.

日本の生活
TIPS

● クリーニングサービス 세탁 서비스



세탁을 맡길 때는 옷을 직접 세탁소에 가져가서 맡기고 다 된 날에 가지러 갑니다. 가격은 가게나 지역에 따라 다양하지만 와이셔츠나 바지 등 일상복은 몇백 엔 정도, 가죽이나 캐시미어, 다운, 기모노 등 집에서 세탁할 수 없는 특수한 것은 몇천 엔 정도입니다. 세탁에 걸리는 일수도 종류에 따라 다르지만 일반 셔츠라면 대체로 2~3일이면 됩니다. 당일 안에 완성되는 「당일 완성」 서비스를 하는 가게도 있습니다.

세탁소에서는 다양한 서비스도 하고 있습니다. 의류뿐 아니라 신발이나 가방, 봉제 인형 등의 세탁을 하는 가게도 있고, 사이즈가 안 맞아 못 입게 된 옷을 리폼해 주는 가게도 있습니다. 최근에는 더욱 서비스 내용이 다양화되어 이불 대여나 겨울밖에 입지 않는 코트 등을 일정 기간 보관해 주는 서비스 등을 하는 가게도 있습니다.

クリーニングを出すときは、服を自分でクリーニング店に持って行って預け、できあがった日に取りに行きます。値段は店や地域によってさまざまですが、ワイシャツやズボンなどの日常の服は数百円ぐらい、レザーやカシミア、ダウン、着物など、家では洗えない特殊なものは、数千円ぐらいです。クリーニングにかかる日数も種類によって違いますが、普通のシャツならだい

たい 2-3 日でできます。その日のうちに仕上がる「即日仕上げ」のサービスがある店もあります。

クリーニング店では、多様なサービスも行っています。衣類だけでなく、くつやバッグ、ぬいぐるみなどのクリーニングを行っている店もありますし、サイズが変わって着られなくなってしまった服をリフォームしてくれる店もあります。最近ではさらにサービス内容が多様化してきており、布団の貸し出しや、冬にしか着ないコートなどを一定期間保管してくれるサービスなどを行っている店もあります。

たくはいびん

● 宅配便 택배

택배는 일본 국내라면 거의 모든 장소에 집을 보낼 수 있는 서비스입니다. 정확하고 빠르게 짐이 도착하는 일본의 택배 서비스는 많은 사람들이 이용하고 있습니다. 해외에서 일본에 돌아왔을 때 공항에서 자택으로 짐을 부치거나, 여행지에서 산 기념품을 바로 집으로 부치거나, 프리마 앱에서 산 상품을 보내고 받을 때 이용하는 등 이용법은 다양합니다.

택배를 보내는 경우는 본문처럼 편의점에 짐을 가져가는 것이 보통입니다. 근처에 택배 업체 영업소가 있는 경우는 그곳으로 가져가도 됩니다. 짐을 보낼 때는 착불인지 선불인지를 선택합니다. 송료는 크기와 거리에 따라 다릅니다. 또한 보낼 때에 상대방이 수령하는 날짜와 시간을 지정할 수 있습니다.

택배를 수령 시 부재중이었던 경우, 「부재 통지」가 우편함에 들어있게 됩니다. 이를 보고 재배달 날짜를 지정합니다. 전화를 걸어도 되고 인터넷으로 신청할 수도 있습니다. 또한 택배에서 재배달받는 것 외에도 직장으로 전송하거나 근처 편의점에서 수령가능하게 설정할 수도 있습니다.

宅配便は、日本国内ならほとんどの場所に荷物を送ることができるサービスです。正確に早く荷物が届く日本の宅配便のサービスは、多くの人に利用されています。海外から日本に戻ったとき空港から自宅へ荷物を送ったり、旅行先で買ったお土産を直接家に送ったり、フリマアプリで買った商品の受け渡しに利用したりと、使い方はさまざまです。

宅配便を送る場合は、本文のように、コンビニに荷物を持ち込むのが普通です。近くに宅配業者のサービスステーションがある場合は、そこに持ち込むこともできます。荷物を送るときは、着払いか元払いかを選びます。送料は、大きさと距離によって違います。また、送るときに、相手が受け取る日にちと時間を指定することができます。

宅配便を受け取るときに不在だった場合、「不在通知」が郵便受けに入れられます。これを見て、再配達の日時を指定します。電話をかけてもいいですし、インターネットで申し込むこともできます。また、自宅に再配達してもらう以外にも、職場に転送したり、近くのコンビニで受け取る設定にしたりすることもできます。

● りはってん びょういん
理髪店／美容院 **이발소/미용실**

일본에서 머리를 자르는 곳은 크게 「이발소」와 「미용실」로 나뉩습니다. 관할하는 법률상의 차이지만 이용자 입장에서서는 그다지 구별할 필요는 없습니다.

이발소는 일상적인 표현으로는 「도코야상(床屋さん)」이라 불립니다. 그 외에도 「미용실(理容室)」 「산발집(散髮屋)」 등의 표현도 있습니다. 가게 밖에 빨강, 파랑, 하양의 「사인 볼」이 나와있는 것이 알아 볼 수 있는 표시입니다. 이발소는 미용실과는 달리 커트나 샴푸뿐 아니라 면도가 가능한 것이 특징입니다. 이발소 손님층의 중심은 남성이지만 여성이 이용할 수도 있습니다. 일반적으로는 예약 없이 갑니다.

미용원(미용실)은 샴푸, 커트, 컬러링, 펌뿐 아니라 네일, 두피스파, 마사지, 유키타나 기모노 입혀주기 등을 하고 있는 가게도 있습니다. 객층의 중심은 여성이지만 미용실에서 머리를 자르는 남성도 많이 있습니다.

이발소나 미용실에서 커트를 할 때의 가격은 가게에 따라 다양합니다. 이발소의 경우는 개인 경영의 가게인 경우는 1회 3,000~4,000엔 정도가 일반적입니다. 역 앞이나 상점가 등에 있는 비교적 규모가 큰 이발소에서는 1,500엔~2,000엔 정도로 커트, 샴푸, 면도까지 가능한 곳도 있습니다. 미용실은 커트만 하는 경우 대략 1회 2,000엔~6,000엔 정도지만 유명한 미용사가 있는 가게 등은 10,000엔 이상 하는 경우도 있습니다.

최근에는 1회 10분 정도의 짧은 시간에 간단히 커트만 해 주는 이발소나 커트·컬러 전문 미용실도 늘어나고 있습니다. 샴푸를 하지 않는 대신 1회 1,000엔 정도의 저렴한 가격으로 커트를 해 주는 곳도 있습니다. 이러한 가게는 역 안이나 마트 안, 상점가 등에 있습니다.

이발소나 미용실의 이용 순서는 가게마다, 머리 모양에 따라 다양하지만 대표적인 순서는 아래와 같습니다.

日本で髪を切るところは、大きく分けて「理髪店」と「美容院」に分けられます。違いは管轄する法律の違いですが、利用者の立場としては、それほど区別する必要はありません。

理髪店は、日常のことばでは「床屋さん」と呼ばれます。ほかにも「理容室」「散髪屋」などの言い方もあります。店の外に、赤、青、白の「サインポール」が出ているのが目印です。理髪店は美容院と違って、カットやシャンプーだけでなく、顔剃りができるのが特徴です。理髪店の客層の中心は男性ですが、女性が利用することもできます。一般的には予約なしで行きます。

美容院(美容室)は、シャンプー、カット、カラーリング、パーマだけではなく、ネイル、ヘッドスパ、マッサージ、浴衣や着物の着付けなどを行っている店もあります。客層の中心は女性ですが、美容院で髪を切る男性もたくさんいます。

理髪店や美容院でカットするときの値段は、店によってさまざまです。理髪店の場合、個人経営の店の場合は、1回 3,000 ~ 4,000 円ぐらいが一般的です。駅前や商店街などにある比較的規模の大きな理髪店では、1,500 円~ 2,000 円ぐらいでカット、シャンプー、顔剃りまでできるところもあります。美容院は、カットのみの場合、だいたい 1 回 2,000 円~ 6,000 円ぐらいですが、有名な美容師がいる店などは 10,000 円以上する場合もあります。

最近では、1 回 10 分ぐらいの短時間で簡単にカットだけしてくれる理髪店や、カット・カラー専門の美容院も増えています。シャンプーをしない代わりに、1 回 1,000 円程度の安い値段でカットしてもらうことができます。こうした店は、駅の中やスーパーの中、商店街などにあります。

理髪店や美容院の利用手順は、店により、髪型によりさまざまですが、代表的なものを以下に示します。

理髪店の利用法 りはつてん りようほう 이발소 이용법

1. 이발소에 가서 대기 자리에 앉습니다(기다리고 있는 사람이 없는 경우는 바로 호명됩니다). 자기 차례가 되면 호명되므로 의자로 가서 앉습니다.

理髪店に行き、待合席に座ります(待っている人がいない場合は、すぐに呼ばれます)。自分の番になったら呼ばれますので、いすに行って座ります。

2. 어떠한 머리 모양으로 하고 싶은지, 구체적인 길이, 이발기 사용 유무 등을 알리면 잘라 줍니다.

どのような髪型にしたいか、具体的な長さや、バリカン使用の有無などを伝え、カットしてもらいます。

3. 커트가 끝나면 샴푸를 합니다. 이발소에는 대부분 세면대가 의자 앞에 있어 앞으로 머리를 숙여 샴푸를 하는 스타일입니다.

カットが終わったら、シャンプーをします。理髪店に多いのは、洗面台がいすの前にあり、前屈みになって下を向いてシャンプーをするスタイルです。

4. 면도를 하는 경우는 이후 의자 등받이가 뒤로 젖혀지고 얼굴에 뜨거운 수건이 올려집니다. 그 후 면도칼을 사용해 수염을 깎습니다. 면도가 끝나면 의자 등받이가 원상태로 돌려집니다.

顔剃りをする場合は、このあといすの背が倒され、顔に熱いタオルが置かれます。そのあと、カミソリを使って髭を剃ります。顔剃りが終わったら、いすの背が元に戻されます。

5. 드라이어로 머리를 말리고 세팅합니다.

ドライヤーで髪を乾かし、セットします。

6. 다 끝나면 계산대에 가서 돈을 지불합니다. 포인트 카드를 주는 가게도 있습니다.

終わったら、会計に行って、お金を払います。ポイントカードをくれる店などもあります。

커트만 할 경우는 커트 후에 청소기 같은 것으로 얼굴 등에 붙어 있는 머리카락을 빨아들입니다. 또한 계산도 가게에 들어갈 때 발매기에서 티켓을 사서 머리 자를 때에 이발사에게 티켓을 주는 방식의 가게도 있습니다.

カットのみの店の場合は、カットのあと、掃除機のようなもので頭についた髪の毛を吸い取ります。また会計も、店に入ったときに券売機でチケットを買い、髪を切るときに理髪師にチケットを渡す方式の店もあります。



美容院の利用法 びよういん りようほう 미용실 이용법

1. 사전에 전화나 인터넷으로 예약합니다. 예약 없이 가능한 가게도 있지만, 긴 시간 대기해야 하는 일도 있기 때문에 예약하고 가는 것이 좋습니다.

事前に電話かネットで予約をします。予約なしでできる店もありますが、長い時間待たされることがあるので、予約してから行くといいでしょう。

2. 예약 날짜에 미용실에 갑니다. 접수 직원에게 이름을 알립니다. 처음 가는 미용실인 경우 고객 카드를 만들기 위하여 카드 양식에 이름이나 연락처 등을 기입하는 경우도 있습니다.

予約の日時に、美容院に行きます。受付スタッフに名前を伝えます。はじめて行く美容院の場合、カルテを作るために、フォームに名前や連絡先などを記入することもあります。



前髪は、もう少し短く切ってもらえますか？

3. 자리로 안내받으면 미용사에게 어떤 머리 모양으로 하고 싶은지를 전합니다. 구체적으로 생각한 이미지가 있는 경우는 사진 등을 갖고 가서 설명하는 것도 좋습니다.

席に案内されたら、美容師にどんな髪型にしたいか伝えます。具体的なイメージがある場合は、写真などを持って行って説明するといでしょう。

4. 머리 모양이 정해지면 먼저 샴푸대로 안내받고 샴푸를 합니다(커트전 샴푸를 하지 않는 미용실도 있습니다).

髪型が決まったら、まずシャンプー台に案内されますので、シャンプーをします（カットの前のシャンプーをしない美容院もあります）。

5. 커트 자리로 돌아와 커트를 합니다. 시간이 걸리는 펌이나 컬러링인 경우, 잡지나 음료수를 가져다 주기도 합니다. 커트가 끝난 후 다시 한번 샴푸를 하는 경우도 있습니다.

カット台に戻り、カットをします。時間のかかるパーマやカラーリングの場合、雑誌や飲み物を持ってきてくれることもあります。カットのあと、もう一度シャンプーをすることもあります。

6. 머리를 드라이어로 말리면서 거울로 완성된 모습을 확인합니다.

髪をドライヤーで乾かししたら、鏡で仕上がりを確認します。

7. 다 끝나면 접수처에서 계산을 합니다. 담당 미용사의 명함을 주는 경우도 있습니다. 미용사가 마음에 들었다면 다음에 올 때 예약으로 지명합니다.

終わったら、受付で会計をします。担当美容師の名刺をくれることもあります。美容師が気に入ったら、次に来るときに予約で指名します。

がいこくじん ぼう こうきょう

外国人向けの公共サービス 外国人を 위한 공공 서비스

일본 국내에 거주하는 외국인 증가에 따라 각 지방 자치단체에서는 다문화 공생을 위한 다양한 시도를 하고 있습니다. 「외국인 상담 센터」와 같은 명칭의 다언어 상담 창구를 마련하는 자치단체도 많이 있습니다.

상담 창구에서는 생활상 곤란을 겪는 일이나 다양한 수속 방법 등에 대해 외국어로 상담할 수 있습니다. 법률과 복지, 재류 수속 등에 관한 전문적인 상담에 대해서는 각 전문기관과 통역과의 삼자 통화가 가능하게 된 곳도 있습니다. 또한 민간 자원봉사에 위탁하여 외국인 주민에게 행정 정보나 생활 지침을 전하거나, 외국인 주민으로 부터의 의견이나 요구를 자치단체에 전달하는 교량 역할로 활용하는 자치단체도 있습니다. 일본에 거주할 때는 꼭 자신이 거주할 지역의 외국인을 위한 공공 서비스에 대해 알아 보고 유용하게 이용합니다.



日本国内に在住する外国人の増加を受けて、各地方自治体では多文化共生のためのさまざまな取り組みを行っています。「外国人相談センター」のような名称で、多言語での相談窓口を設けている自治体も多くあります。

相談窓口では、生活上困っていることやさまざまな手続きのし方などについて、外国語で相談することができます。法律や福祉、在留手続きなどに関する専門的な相談については、各専門機関と通訳との三者通話ができるようになっているところもあります。また、民間のボランティアに委嘱して、外国人住民に行政情報や生活ルールを伝えたり、外国人住民からの意見や要望を自治体に伝達したりする橋渡し役を活用している自治体もあります。日本に住むときは、ぜひ自分が住む地域の外国人向け公共サービスについて調べて、有効利用してください。